

**Daily Hukamnama August 27, 2018 ANG 755 • GURU AMAR DAAS JI • RAAG SOOHEE**

raag soohee mehalaa 3 ghar 10

Raag Soohee, Third Mehl, Tenth House:

Raag Soohee, Trzeci Mehl, Dziesiąty Dom:

ik oankaar sathigur prasaadh |

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

Jeden Uniwersalny Stwórca Bóg. Z Łaski Prawdziwego Guru:

dhuneeaa n saalaahi jo mar vannjasee |

Do not praise the world; it shall simply pass away.

Nie chwal świata; on i tak minie.

lokaa n saalaahi jo mar khaak theeee |1|

Do not praise other people; they shall die and turn to dust. ||1||

Nie chwal innych ludzi; oni i tak umrą i obrócą się w pył. |1|

vaahu maerae saahibaa vaahu |

Waaho! Waaho! Hail, hail to my Lord and Master.

Waho! Waho! Chwała, chwała Panu i Mistrzowi.

guramukh sadhaa salaahaeai sachaa vaeparavaahu |1| rehaao |

As Gurmukh, forever praise the One who is forever True, Independent and Carefree. ||1||Pause||

Jako Gurmukh na zawsze chwal Tego, który na zawsze jest Prawdziwy, Niezależny i Beztroski. |1|

dhuneeaa kaeree dhosathee manamukh dhajh marann |

Making worldly friendships, the self-willed manmukhs burn and die.

Tworząc ziemskie przyjaźnie, samo-wolni manmukhowie spalają się i umierają.

jam pur badhae maareeahi vaelaa n laahann |2|

In the City of Death, they are bound and gagged and beaten; this opportunity shall never come again. ||2||

W Mieście Śmierci, są związani, zakneblowani i bici; taka okazja już nigdy nie przyjdzie. |2|

guramukh janam sakaarathaa sachai sabadh lagann |

The lives of the Gurmukhs are fruitful and blessed; they are committed to the True Word of the Shabad.

Życie Gurmukhów jest owocne i błogosławione; oni są oddani Prawdziwemu Słowu Shabad.

aatham raam pragaasiaa sehajae sukh rehann |3|

Their souls are illuminated by the Lord, and they dwell in peace and pleasure. ||3||

Ich dusze są rozświetlone przez Pana, i zanurzają się w pokoju i przyjemności. |3|

gur kaa sabadh visaariaa dhoojai bhaae rachann |

Those who forget the Word of the Guru's Shabad are engrossed in the love of duality.

Ci, którzy zapominają o Słowu Shabad Guru są pogrążeni w miłości do dwoistości.

thisanaa bhukh n outharai anadhin jalath firann |4|

Their hunger and thirst never leave them, and night and day, they wander around burning. ||4||

Ich głód i pragnienie nigdy ich nie opuszcza, i noc i dzień, błakają się płonąć.

dhusattaa naal dhosathee naal santhaa vair karann |

Those who make friendships with the wicked, and harbor animosity to the Saints,

Ci, którzy tworzą przyjaźnie z szaleńcami, i zakotwiczą urazę do Świętych,

aap ddubae kuttanb sio sagalae kul ddoabann |5|

shall drown with their families, and their entire lineage shall be obliterated. ||5||

utoną wraz ze swoimi rodzinami, a cały ich rodowód będzie wymazany. |5|

nindhaa bhalee kisai kee naahee manamukh mugadh karann |

It is not good to slander anyone, but the foolish, self-willed manmukhs still do it.

Nie jest dobrze obmawiać kogokolwie, ale głupi, samo-wolni manmukhowie nadal to robią.

muh kaalae thin nindhakaa narakae ghor pavann |6|

The faces of the slanderers turn black, and they fall into the most horrible hell. ||6||

Ich twarze czernieją, i trafiają do najbardziej okropnego piekła. |6|

eae man jaisaa saevehi thaisaa hovehi thaehae karam kamaae |

O mind, as you serve, so do you become, and so are the deeds that you do.

O umyśle, tak jak służysz, taki się stajesz, i takie są twoje uczynki.

aap beej aapae hee khaavanaa kehanaa kishoo n jaee |7|

Whatever you yourself plant, that is what you shall have to eat; nothing else can be said about this. ||7||

Cokolwiek sam zasadzisz, będziesz musiał to zjeść; nic więcej nie można o tym powiedzieć. |7|

mehaa purakhaa kaa bolanaa hovai kithai parathaae |

The speech of the great spiritual beings has a higher purpose.

Mowa wielkich duchowych istot ma wyższy cel.

oue anmrith bharae bharapoor hehi ounaa thil n thamaae |8|

They are filled to over-flowing with Ambrosial Nectar, and they have absolutely no greed at all. ||8||

Oni są przepelnieni po brzegi Ambrozyjskim Nektarem, i nie mają w sobie absolutnie żadnej chciwości. |8|

gunakaaree gun sangharai avaraa oupadhaesaen |

The virtuous accumulate virtue, and teach others.

Cnotliwi kumulują cnoty, i uczą innych.

sae vaddabhaagee j ounaa mil rehae anadhin naam leaen |9|

Those who meet with them are so very fortunate; night and day, they chant the Naam, the Name of the Lord. ||9||

Ci, którzy ich spotkają, mają wielkie szczęście; noc i dzień czantują Naam, Imię Pana. |9|

dhaeese rijak sanbaahi jin oupaaee maedhaneen |

He who created the Universe, gives sustenance to it.

Ten, który stworzył Wszechświat, podtrzymuje go.

eaeko hai dhaathaar sachaa aap dhanee |10|

The One Lord alone is the Great Giver. He Himself is the True Master. ||10||

Sam Pan jest Wielkim Dawcą. On Sam jest Prawdziwym Mistrzem. |10|

so sach thaerai naal hai guramukh nadhar nihaal |

That True Lord is always with you; the Gurmukh is blessed with His Glance of Grace.

Ten Prawdziwy Pan jest zawsze z tobą; Gurmukh jest pobłogosławiony Jego Spojrzeniem Łaski.

aapae bakhasae mael leae so prabh sadhaa samaal |11|

He Himself shall forgive you, and merge you into Himself; forever cherish and contemplate God. ||11||

On Sam wybacza ci, i zanurza ciebie w Nim; na zawsze wielbij i kontempluj Boga. |11|

man mailaa sach niramalaa kio kar miliaa jaae |

The mind is impure; only the True Lord is pure. So how can it merge into Him?

Umysł jest nieczysty; jedynie Prawdziwy Pan jest czysty. Jak może się w nim zanurzyć?

prabh maelae thaa mil rehai houmai sabadh jalaae |12|

God merges it into Himself, and then it remains merged; through the Word of His Shabad, the ego is burnt away. ||12||

Bóg zanurza go w Sobie; i on pozostaje zanurzony; poprzez Słowo Jego Shabdu, ego zostaje wypalone. |12|

so sahu sachaa veesarai dhrig jeevan sansaar |

Cursed is the life in this world, of one who forgets her True Husband Lord.

Przekłete jest życie w tym świecie dla tej, która zapomina o swoim Prawdziwym Mężu Panu.

nadhar karae naa veesarai guramathee veechaar |13|

The Lord grants His Mercy, and she does not forget Him, if she contemplates the Guru's Teachings. ||13||

Pan gwarantuje Swoje Miłosierdzie, i ona nie zapomina o Nim, jeżeli kontempluje Nauki Guru |13|

sathigur maelae thaa mil rehaa saach rakhaa our dhaar |

The True Guru unites her, and so she remains united with Him, with the True Lord enshrined within her heart.

Prawdziwy Guru łączy ją tak, że pozostaje ona połączona z Nim, z Prawdziwym Panem zamieszkującym jej serce.

miliaa hoe n veeshurrai gur kai haeth piaar |14|

And so united, she will not be separated again; she remains in the love and affection of the Guru. ||14||

I tak zjednoczeni, ona nie będzie oddzielona; ona pozostanie w miłości i uczuciu do Guru. |14|

pir saalaahae aapanaa gur kai sabadh veechaar |

I praise my Husband Lord, contemplating the Word of the Guru's Shabad.

Chwałę Męża Pana, kontemplując Słowo Shabd Guru.

mil preetham sukh paaeiaa sobhaavanthee naar |15|

Meeting with my Beloved, I have found peace; I am His most beautiful and happy soul-bride. ||15||

Spotkawszy mojego Ukochanego, odnalazłam pokój; Jestem Jego najpiękniejszą i najszcześniejszą duszą-mażonką. |15|

manamukh man n bhijee ath mailae chith kathor |

The mind of the self-willed manmukh is not softened; his consciousness is totally polluted and stone-hearted.

Umysł samo-wolnego manmukha nie jest miękki; jego świadomość jest całkowicie zanieczyszczona i serce ma z kamienia.

sapai dhudh peeaeeai andhar vis nikor |16|

Even if the venomous snake is fed on milk, it shall still be filled with poison. ||16||

Nawet jadowity wąż karmiony mlekiem, nadal będzie przepełniony trucizną. |16|

aap karae kis aakheeai aapae bakhasanehaar |

He Himself does - who else should I ask? He Himself is the Forgiving Lord.

On Sam czyni – kogo innego miałbym pytać? On Sam jest Wybaczącym Panem.

gur sabadhee mail outharai thaa sach baniaa seegaar |17|

Through the Guru's Teachings, filth is washed away, and then, one is embellished with the ornament of Truth. ||17||

Poprzez Nauki Guru, bród jest zmyty, a następnie osoba zostaje przyozdobiona ornamentem Prawdy. |17|

sachaa saahu sachae vanajaarae outhai koorrae n ttikann |

True is the Banker, and True are His traders. The false ones cannot remain there.

Prawdziwy jest Bankier, i Prawdziwi są Jego kupcy.

ounaa sach n bhaavee dhukh hee maahi pachann |18|

They do not love the Truth - they are consumed by their pain. ||18||

Nie kochają Prawdy – oni są zżerani przez ich ból. |18|

houmai mailaa jag firai mar janmai vaaro vaar |

The world wanders around in the filth of egotism; it dies, and is re-born, over and again.

Świat błąka się wokół w brudzie i egotyźmie; umiera, i na nowo się odradza, raz po raz.

paeiai kirath kamaavanaa koe n maettanehaar |19|

He acts in accordance with the karma of his past actions, which no one can erase. ||19||

On działa zgodnie z karmą przeszłych działań, której nikt nie może wymazać. |19|

santhaa sangath mil rehai thaa sach lagai piaar |

But if he joins the Society of the Saints, then he comes to embrace love for the Truth.

Ale jeżeli dołączy do Towarzystwa Świętych, wtedy przychodzi by objąć miłość dla Prawdy.

sach salaahae sach man dhar sachai sachiaar |20|

Praising the True Lord with a truthful mind, he becomes true in the Court of the True Lord. ||20||

Chwaląc Prawdziwego Pana z prawdziwym umysłem, on staje się prawdziwy na Dworze Prawdziwego Pana. |20|

gur poorae pooree math hai ahinis naam dhiaae |

The Teachings of the Perfect Guru are perfect; meditate on the Naam, the Name of the Lord, day and night.

Nauki Doskonałego Guru są doskonałe; medytuj nad Naam, nad Imieniem Pana, dzień i noc.

houmai maeraa vadd rog hai vichahu thaak rehaae |21|

Egotism and self-conceit are terrible diseases; tranquility and stillness come from within. ||21||

Egotyzm i samo-zarozumiałość to okropne choroby; spokój i stałość przychodzą od wewnątrz.

gur saalaahēe aapanaa niv niv laagaa paae |

I praise my Guru; bowing down to Him again and again, I fall at His Feet.

Chwałę mojego Guru; kłaniam się Mu nisko ponownie i ponownie, padam u Jego Stóp.

than man soupee aagai dharee vichahu aap gavaae |22|

I place my body and mind in offering unto Him, eradicating self-conceit from within. ||22||

Kładę moje ciało i umysł w ofierze przed Nim, wymazując samo-zarozumiałość z wewnątrz. |22|

khinchothaan vigucheeai eaekas sio liv laae |

Indecision leads to ruin; focus your attention on the One Lord.

Brak zdecydowania prowadzi do ruiny; skoncentruj swoją uwagę na Jedynym Panu.

houmai maeraa shadd thoo thaa sach rehai samaae |23|

Renounce egotism and self-conceit, and remain merged in Truth. ||23||

Porzuć egotyzm i samo-zarozumiałość i pozostań zanurzony w Prawdzie. |23|

sathigur no milae s bhaaeiraa sachai sabadh lagann |

Those who meet with the True Guru are my Siblings of Destiny; they are committed to the True Word of the Shabad.

Ci, którzy spotkali Prawdziwego Guru są moim Bractwem Przeznaczenia, są poświęceni Prawdziwemu Słowu Shabad.

sach milae sae n vishurrehi dhar sachai dhisann |24|

Those who merge with the True Lord shall not be separated again; they are judged to be True in the Court of the Lord. ||24||

Ci, którzy zanurzają się w Prawdziwym Panu nie będą ponownie rozdzieleni; będą osądzeni jako Prawdziwi na Dworze Pana. |24|

sae bhaae sae sajanaa jo sachaa saevann |

They are my Siblings of Destiny, and they are my friends, who serve the True Lord.

Oni są moim Bractwem Przeznaczenia, oni są moimi przyjaciółmi, którzy służą Prawdziwemu Panu.

avagan vikan palaaran gun kee saajh karann i|25|

They sell off their sins and demerits like straw, and enter into the partnership of virtue. ||25||

Oni sprzedają swoje grzechy i wady jak słomę, i wchodzą do współpracy cnót. |25|

gun kee saajh sukh oopajai sachee bhagath karaen |

In the partnership of virtue, peace wells up, and they perform true devotional worship service.

We współpracy cnót, wznosi się pokój, a oni wykonują prawdziwą, oddaną służbę.

sach vananjehi gur sabadh sio laahaa naam leaen |26|

They deal in Truth, through the Word of the Guru's Shabad, and they earn the profit of the Naam. ||26||

Zajmują się Prawdą, poprzez Słowo Shabad Guru, zarabiają profit z Naam. |26|

sueinaa rupaa paap kar kar sancheeai chalai n chaladhiaa naal |

Gold and silver may be earned by committing sins, but they will not go with you when you die.

Złoto i srebro może być zarobione popełniając grzechy, ale nie zabierzesz ich po śmierci.

vin naavai naal n chalasee sabh muthee jamakaal |27|

Nothing will go with you in the end, except the Name; all are plundered by the Messenger of Death. ||27||

Nic z tobą nie pójdzie ostatecznie, oprócz Imienia; wszyscy zostaną obrabowani przez Posłańca Śmierci. |27|

man kaa thosaa har naam hai hiradhai rakhahu samaal |

The Lord's Name is the nourishment of the mind; cherish it, and preserve it carefully within your heart.

Imię Pana jest pożywieniem dla umysłu; czcij je, i zachowaj ostrożnie w swoim sercu.

eaehu kharach akhutt hai guramukh nibehai naal |28|

This nourishment is inexhaustible; it is always with the Gurmukhs. ||28||

To pożywienie jest niewyczerpalne; jest zawsze z Gurmukhiem. |28|

ea man moolahu bhuliaa jaasehi path gavaae |

O mind, if you forget the Primal Lord, you shall depart, having lost your honor.

O umyśle, jeżeli zapomnisz Najwyższego Pana, odejdziesz straciwszy swój honor.

eihu jagath mohi dhoojai viaapiaa guramathee sach dhiaae |29|

This world is engrossed in the love of duality; follow the Guru's Teachings, and meditate on the True Lord. ||29||

Ten świat jest pogrążony w miłości dwoistości, podążaj za Naukami Guru, i medytuj nad Prawdziwym Panem. |29|

har kee keemath n pavai har jas likhan n jaae |

The Lord's value cannot be estimated; the Lord's Praises cannot be written down.

Wartość Pana nie może być określona; Pochwały Pana nie mogą być spisane.

gur kai sabadh man than rapai har sio rehai samaae |30|

When one's mind and body are attuned to the Word of the Guru's Shabad, one remains merged in the Lord. ||30||

Kiedy umysł i ciało są zestrojone ze Słowem Shabd Guru, osoba pozostaje zanurzona w Panu. |30|

so sahu maeraa rangulaa rangae sehaj subhaae |

My Husband Lord is playful; He has imbued me with His Love, with natural ease.

Mój mąż jest swawolny; zabarwił mnie Jego Miłością, z naturalną łatwością.

kaaman rang thaa charrai jaa pir kai ank samaae |31|

The soul-bride is imbued with His Love, when her Husband Lord merges her into His Being. ||31||

Dusza-małżonka jest zabarwiona Jego Miłością, kiedy jej Mąż Pan zanurza ją w Jego Istnieniu. |31|

chiree vishunnae bhee milan jo sathigur saevann |

Even those who have been separated for so very long, are reunited with Him, when they serve the True Guru.

Nawet ci, którzy byli oddzieleni na tak długo, są z Nim na nowo złączeni, kiedy służą Prawdziwemu Guru.

anther nav nidh naam hai khaan kharachan n nikhuttee har gun sehaj ravann |32|

The nine treasures of the Naam, the Name of the Lord, are deep within the nucleus of the self; consuming them, they are still never exhausted. Chant the Glorious Praises of the Lord, with natural ease. ||32||

Dziewięć skarbów Naam, Imienia Pana, są głęboko w rdzeniu jaźni; spożywając je, nigdy się nie wyczerpują. Czantuj Pochwały Pana, z naturalną łatwością. |32|

naa oue janamehi naa marehi naa oue dhukh sehann |

They are not born, and they do not die; they do not suffer in pain.

Nie rodzą się, i nie umierają; nie cierpią bólu.

gur raakhae sae oubarae har sio kael karann |33|

Those who are protected by the Guru are saved. They celebrate with the Lord. ||33||

Ci, którzy są chronieni przez Guru są uratowani. Oni celebrują z Panem. |33|

sajan milae n vishurrehi j anadhin milae rehann |

Those who are united with the Lord, the True Friend, are not separated again; night and day, they remain blended with Him.

Ci, którzy są połączeni z Panem, z Prawdziwym Przyjacielem, nie są już nigdy rozdzieleni; noc i dzień, pozostają z nim złączeni.

eis jag mehi viralae jaaneeahi naanak sach lehann |34|1|3|

In this world, only a rare few are known, O Nanak, to have obtained the True Lord. ||34||1||3||

W tym świecie, tylko niewielu jest znanych, O Nanak, którzy osiągnęli Prawdziwego Pana. |34